

LUGARES

Öland

Öland es una región que se remonta a los tiempos prehistóricos. Algunos restos de cámaras mortuorias de hace 4000 años pueden visitarse en la actualidad, lo mismo que algunas piedras miliars vikingas. Se encuentran culturas primitivas desde la Edad de Hierro en muchas fortificaciones sobre la isla. Gråborg, Ismanstorp y Eketorp son algunos de sus lugares más interesantes de esas épocas. Muchas de las iglesias en la isla son dignas de verse, por ejemplo Gärdslösa, Resmo y la antigua iglesia de Källa. El castillo de Borgholm, ahora en ruinas, cuyo edificio se empezó a construir en el siglo XII, se destruyó en un incendio en 1806.

Esto, junto con el museo Himmelsberga muestra la cultura de la región y es uno de los lugares más visitados. El molino de viento es probablemente el elemento más típico de Öland. De los 2000 molinos conocidos, 400 siguen todavía en pie, ahora protegidos como monumentos y conservados por las sociedades folclóricas locales. En Öland son muy cuidadosos con todo lo referente al respeto al medio ambiente.

Öland es un lugar de veraneo con sol y aguas no excesivamente frías. Su publicidad es baja en relación a la media sueca. El verano es largo. En muchos sitios se organizan



festivales folclóricos así como actividades culturales diversas.

Por sus abundantes muelles, Öland es un lugar privilegiado para la navegación deportiva. Existe un servicio de ferry diario hasta tierra firme. La pesca ofrece grandes posibilidades: salmón, perca y lucio.

NORRA ROSLAGEN OCH UPPLÄNDSKA VALLONBRUK!
STÅNGÖRSGATAN 10
Box 66
742 21 ÖSTHAMMAR
TEL: 0173-86000
FAX: 0173-17537

E-POST: INFORMATION@OSTHAMMAR.SE

Öland

Öland is a land from pre-historic times. Remains from the 4000-year-old burial chambers at Resmo can be seen here, as well as many rune-stones from the Viking Age. We meet primitive cultures from the late Iron Age in the many graves and fortifications spread out over the island. Gråborg, Ismanstors borg and Eketorp are some of the most interesting places dating from prehistoric times. Many of the churches on the island are well worth seeing, for example Gärdslösa, Resmo and the old church of Källa. Borgholm castle, now a ruin, the building of which was started at the end of the 12th century, was destroyed by fire in 1806. This, together with Himmelsberga Hembygdsmuseum, showing Öland's folklore culture, is among the most frequented places. The windmill is perhaps the most typical symbol of Öland. Of 2.000 windmills, about 400 still stand, now protected as national monuments and preserved by the many local folklore societies. Consideration for both Nature and people and Öland will welcome the visitant

Öland is a summer-land with sun and warm water along the long beaches with a balmy wind that still gives coolness. According to statistics, Öland is the province in Sweden where it rains the least and is also one of the sunniest. The summer is long. In many places folklore festivals are arranged as well as various cultural entertainments.

With its many harbours, Öland is an eldorado for yachting. Many of the harbours are well equipped. There is a ferry-service to the mainland during the high season. Fishing offers several possibilities: salmon, perch and pike

Östhammars kommun

Norra Roslagen och uppländska Vallonbruk!
Stångörsgatan 10
Box 66
742 21 ÖSTHAMMAR
tel: 0173-86000
fax: 0173-17537

E-post: information@osthammar.se



Uppsala

Uppsala está situada en la provincia de Uppland. El municipio se extiende a lo largo de toda la provincia. La ciudad se asienta en el centro de la región de Mälaren. El municipio es, con sus cerca de 184.000 habitantes, la cuarta ciudad de Suecia. Su extensión es de 30 millas de Norte a Sur y 40 millas de Este a Oeste .

INFORMATION UPPSALA © MUNICIPALITY OF UPPSALA INFO@UPPSALA.SE
 BOX 216, S-751 04 UPPSALA, SWEDEN
 • TEL + 46 - 18 - 27 00 00 • FAX + 46 - 18 - 14 96 27
 E-MAIL UPPSALA.KOMMUN@UPPSALA.SE

Hoy en día Uppsala es un centro de negocios dinámico y acoge a grandes y pequeñas compañías. Ofrece un clima de negocio de nivel internacional. La ciudad está tratando de mostrarse atractiva a las diferentes empresas para incrementar sus niveles de empleo a través del desarrollo de sus potencialidades, como por ejemplo la cooperación con Estocolmo, Mälär, Mar Báltico y la UE.

La Universidad de Uppsal se fundó en 1477, y es la primera de Escandinavia. La iniciativa provino del Primado de la

Iglesia Católica de Suecia. Al principio era pequeña, apenas 50 alumnos y un puñado de profesores. Después decayó en el siglo XVI debido a razones políticas de ostracismo. Entre 1520 y 1530 el rey Gustavo I Vasa, llevó a cabo la Reforma Luterana, lo que significó para la Universidad, protegida por la Iglesia Católica, la pérdida de su apoyo ideológico y económico. La situación cambió a finales de siglo. En ese momento, las autoridades protestantes obtuvieron las licencias para la enseñanza religiosa y sintieron la necesidad de promover estudios con objeto de enfrentarse a la Contrarreforma católica. La decisión consistió en devolver los privilegios a la Universidad. Durante el reinado de Gustav II Adolf (1611-1632) y Gustavo III hicieron importantes donaciones económicas a la Universidad. La Universidad ha contado con varios premios Nobel entre sus cuadros de profesores, y el mismo Alfred Nobel obtuvo aquí su doctorado.

UPPSALA UNIVERSITY
 +46 (0)18-471 00 00
 BOX 256, S-751 05 UPPSALA
 SWEDEN S:T OLOFSGATAN 10B

Uppsala

Uppsala is situated in the province Uppland in Uppsala county. The municipality of Uppsala stretches out over a large part of the Uppland province. The city lies in the centre of the Mälaren region. The municipality is, with its slightly more than 184 000 inhabitants, Sweden's fourth largest municipality. From north to south, the distance is slightly over 30 miles, and from east to west approximately 40 miles.

Information Uppsala © Municipality of Uppsala
 Production Informationsservice, 1998-06-18
 info@ uppsala.se
 Box 216, S-751 04 Uppsala, Sweden • Tel + 46 - 18 - 27 00 00 • Fax + 46 - 18 - 14 96 27
 E-mail uppsala.kommun@ uppsala.se

Today's Uppsala is a dynamic business municipality with large as well as small companies. The market of central Sweden, with a third of Sweden's population offer a business climate on a high international level. Uppsala is trying to result attractive to companies and skilled manpower, with the aim of raising the employment trough development potentials which can result of the co-operation with other regions, for example in the Stockholm - Mälär region, around the Baltic Sea and within the European Community.

Research at Uppsala is of high international class: eight Nobel laureates have been connected with the University. Most of these prizes have gone to scientists in the fields of physics and chemistry. The University was founded in 1477, the first in Scandinavia. The initiative came from the Primate of the Catholic Church of Sweden, Archbishop Jakob Ulfvsson of Uppsala. The new University was small, having at most 50 students and a handful of professors. The University fell into decay in the first decade of the 16th century due to the political unrest of the period. In the 1520s and 1530s Sweden's new monarch, Gustav I Vasa, carried out the Lutheran Reformation, which meant that the University, a daughter of the Church, lost its economic and ideological basis and for a long time remained only an idea without real content. However, this situation changed at the end of the 16th century. At this time, the Protestant clergy had gained a firm hold over religious teaching and felt the need for studies, in order to confront the Catholic counter-reformation, and a decision was made at a meeting in Uppsala in 1593 to restore the privileges of the University. During the reign of Gustav II Adolf (1611-1632), Sweden was consolidated as a leading military power in Northern Europe and also as an advanced bureaucratic State. The king provided benefits to the University: a donation of more than 300 farms. The educational system of student was imported from the medieval universities on the continent.

Región de Öresund

Se trata de una región importante, que produce un quinto del PIB de Suecia y Dinamarca juntos y la 8ª posición de toda Europa. La región tiene una población de 3 millones de habitantes.

El 60% de la industria farmacéutica escandinava y de media tecnología tienen su sede aquí. Dispone también de los mejores medios de I+D, y ocupa el 5º lugar de Europa en este ratio. No menos de 10.000 estudiantes universitarios se forman en las tres universidades de la región: Copenhague, Roskilde y Lund. Malmö abrió su propio colegio universitario en 1997 con una capacidad prevista de 15.000 estudiantes.



la pesca del arenque. Cuando la ciudad fue creciendo llegó a ser un centro comercial importante bajo el dominio alterno de Suecia, Dinamarca y la Liga Hanseática, una agrupación de puertos mercantes y ciudades del Báltico y parte de Alemania. En 1437 recibió el escudo de armas de la ciudad de Erik de Pomerania. El floreciente periodo danés terminó con el tratado de paz de Roskilde cuando Dinamarca perdió la provincia de Skåne. Malmö, entonces, se transformó en una ciudad amurallada y fue una importante guarnición hasta bien entrado el siglo XVIII. Después de construcción de su puerto en 1775, la ciudad pudo dedicarse otra vez al comercio. Malmö experimentó un vigoroso crecimiento industrial durante el siglo XIX y ya en 1900 era una metrópoli industrial. En el terreno cultural, Malmö dispone de cuatro grandes museos. Hoy en día es una ciudad cosmopolita y multicultural. Más de un cuarto de su población tiene raíces extranjeras y se hablan más de 100 lenguas diferentes. El casco antiguo, con la iglesia de San Pedro (siglo XIV), está

Swedish king Gustav III (1771-1792) took a lively interest in the University donating the extensive garden which belonged to the Royal Castle of Uppsala.

The University boasted many prominent scholars during this period. Some of them became Nobel laureates. Alfred Nobel, himself, received an honorary doctorate from the University in 1893.

Uppsala University
+46 (0)18-471 00 00
Box 256
S-751 05 Uppsala
SWEDEN
S:t Olofsgatan 10b

Öresund region

The region produces one fifth of the total combined GNP of Sweden and Denmark, which gives it a ranking of 8th place among the regions of Europe. The Öresund region has a total of three million inhabitants

Fully 60% of the Scandinavian pharmaceutical industry and med-tech firms are to be found here. The region as a whole enjoys Scandinavia's best resources for research and development, and here it takes 5th place in Europe. Also, there are no less than 10,000 students involved in higher education with the three universities – Copenhagen, Roskilde and Lund – as dominating centres. In the autumn of 1997 Malmö opened its own University College for a total of 15,000 students once the campus is fully established.

Malmö is in the heart of the Öresund region and creates a link an integrated Danish-Swedish region. Major cities close to the link are the Danish capital, Copenhagen, and the Swedish cities of Malmö and Lund with, in all, two million inhabitants. The infrastructure of the Öresund region will rank among the best in Scandinavia and contribute to making it an attractive location for the establishment of new businesses.

Mälmo

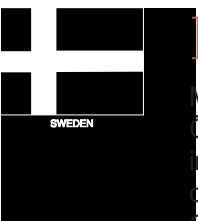
Mälmo is the Sweden's third largest city and is situated on the south coast where the stretch of water called the Öresund separates Malmö from the Danish capital of Copenhagen. Today, Malmö has a population of about 251,000. In the year 2000, Malmö – which several centuries ago belonged to Denmark – will be linked to the neighbouring Danish capital of Copenhagen by means of the 16 kilometre-long «Öresund Fixed Link» which includes both a majestic high-rise bridge and a tunnel under the sea.

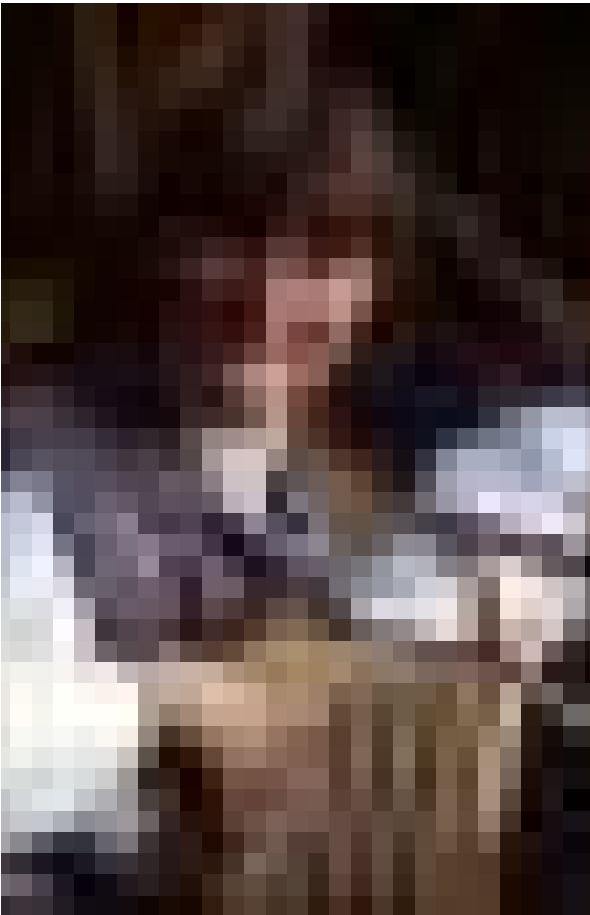
Like other regions within the EU, this link between Malmö and Copenhagen will create new areas for co-operation and dynamic development.

The City of Malmö has roots which go back to some time between 1250–1275. The earliest residents

Malmö

Malmö es el corazón de Öresund y crea lazos integradores en la zona sueco-danesa, donde se encuentran Copenhague, Malmö y Lund, en total, con dos millones de habitantes. Sus infraestructuras son las mejores de toda Escandinavia y contribuyen a mejorar el atractivo empresarial de la zona. Mälmo es la tercera mayor ciudad de la costa sur donde el estrechamiento marino de Öresund separa Malmö de la capital danesa. En el año 2000 ambas ciudades estarán unidas a través de un complejo de puentes y túneles bajo el mar produciendo un área de cooperación y negocios de gran importancia. Hoy en día Malmö tiene una población de 251.000 habitantes. Las raíces de Malmö se remontan a 1250. Sus primeros residentes vivían de las granjas y





rodeado de canales atravesados por innumerables puentes.

Information: info@malmo.se

Göteborg

Göteborg ha sido un centro urbano con una organización cívica y un gobierno local autónomo desde hace 375 años. La ciudad se fundó en 1621 por el rey sueco Gustav II Adolf, pero se desarrolló urbanísticamente y en infraestructuras de canales gracias a la contribución de holandeses y alemanes. Todavía se nota la influencia de culturas foráneas. La región es una de las más populares de Escandinavia gracias a sus atractivos turísticos y su sentido de la hospitalidad. La región de Göteborg tiene

unos 600.000 habitantes. La ciudad dispone de todo lo que una urbe moderna requiere en cuanto a los sectores industriales y comercio, con una población cercana al medio millón de personas. El puerto es el mayor de Escandinavia y es empleado con regularidad por más de 50 compañías. La industria en Göteborg está marcada por la presencia de Volvo desde 1927, la cual es actualmente la mayor compañía sueca y la más conocida fuera de sus fronteras. Otras empresas importantes son Saab Ericsson Space, Nobelpharma, Hasselblad, Ericsson Microwave Systems y Astra Hässle.

Stockholm

El centro de Estocolmo se asienta sobre seis grandes islas, que llegan a 14 con algunos barrios y a 25.000 si incluyen las rocas de los alrededores. Algunos hitos históricos de la ciudad han sido los siguientes

1252 Primera mención a Stockholm como fundada por Birger Jarl
 1520 Baño de sangre. 82 personas murieron decapitadas en el casco antiguo
 1523 Gustav Vasa es coronado rey y toma posesión de la ciudad
 1634 Nueva constitución. Capital del reino
 1697 Se quema el Palacio Real «Tre Kronor»
 1753 La Academia Sueca crea los premios Nobel
 1792 El rey Gustav III es asesinado en el Palacio de la Opera durante un baile disfraces
 1853 Se instala iluminación a gas en Stockholm
 1860 Primera conexión ferroviaria en la ciudad

of Malmö lived from farming and fishing herring. Malmö grew to become a vital commercial centre ruled alternately by Sweden, Denmark and the Hanseatic League, a group of commercial ports and cities around the Baltic and in parts of Germany. In 1437 Malmö was given its beautiful city arms from Erik of Pomerania. Malmö's flourishing Danish period was terminated by the 1658 Roskilde peace treaty when Denmark lost the province of Skåne to Sweden. Malmö now became a fortified town and supported a garrison for most of the 18th century. With the founding of the harbour in 1775, the people of Malmö were able to devote their attention to trade once again.

Malmö experienced vigorous growth with the onset of industrialism during the nineteenth century and by 1900 it had become a major industrial metropolis. The Swedish labour movement became particularly strong in Malmö.

In the cultural field, Malmö Museer, founded in 1841, is comprised today of four museums; the Art Museum, the Museum of Natural History, the City Museum and the Science&Technology/Maritime Museum.

Today, Malmö is a cosmopolitan and multicultural city. More than a quarter of the population has foreign roots. Some 100 languages are spoken in Malmö.

The old city of Malmö, with St Peter's Church from the early 14th century, is surrounded by canals criss-crossed by bridges.

Information: info@malmo.se

Göteborg

Göteborg has functioned as an urban centre with a civic organisation and local government, whose purpose has been to care for the welfare of its inhabitants, for 375 years. The city was founded in 1621 by the Swedish King Gustav II Adolf, but it was developed largely by city planners and canal experts from the Netherlands and Germany.

To this day the city owes much to the influence of people from abroad. The Göteborg region is one of the most popular tourist areas in Scandinavia. The Göteborg region has more than 600.000 inhabitants. Göteborg has everything a modern city should be able to offer, combined with a relaxed and welcoming atmosphere.

International contacts have also been of great importance to Göteborg. It became an important industrial city with assistance from foreigners - mainly Dutchmen, Germans, Englishmen and Today Göteborg is Sweden's most important trading and industrial city, with a population close to half a million people. The harbour is the largest in Scandinavia, and it is used regularly by 50 shipping companies.

Industry in Göteborg is characterized by Volvo has been manufacturing cars in this city since 1927, and is now the largest industrial corporation in the



1891 Apertura de Skansen, el primer museo al aire libre
 1892 La iluminación eléctrica llega a Stockholm
 1901 Entrega de los primeros premios Nobel
 1912 Juegos Olímpicos en Stockholm
 1918 Las mujeres pueden votar en las elecciones
 1950 Apertura del Metro en Stockholm
 1967 Los suecos deciden conducir por la derecha
 1990 Apertura del Vasa Museum
 1995 Suecia se adhiere a la UE

La región de Estocolmo ocupa el quinto lugar de Suecia en cuanto a generación de empleo y más de la mitad de las grandes compañías tienen aquí sus sedes. También presenta la mayor concentración de actividades de I+D del país. La investigación se desarrolla en la Universidad de Estocolmo, el Real Instituto de Tecnología, el Instituto Karolinska y la Escuela de Negocios de Estocolmo, entre otros.

El sector público es el más abundante en la ciudad lo cual se debe a ser la capital administrativa de Suecia.

El Archipiélago

El archipiélago de Estocolmo es uno de los más espectaculares del mundo. Consta de unas 24.000 islas, isletas y rocas. Durante el verano el archipiélago se llena de botes y yates de estocolmeses que disfrutan visitando una isla tras otra. La isla de las plumas es un conjunto de cuatro que dista 25 minutos de la ciudad. Allí se encuentra el museo de la navegación y un acuario con especies típicas del Báltico. Vaxholm es un archipiélago-fortaleza que se encuentra a una hora en barco, que se fundó en 1647. La ciudad antigua es agradable de visitar y en verano está llena de atractivas tiendas. Utö se distingue por sus minas, que datan del siglo XII y es probablemente el lugar turístico más completo. La isla es famosa por su museo minero. Grinda es la isla verde a dos horas de Estocolmo en barco. Es famosa por sus deportes acuáticos y sus relajantes excursiones. En la ciudad destacan por su interés el Palacio Real y el Kungsträdgården (Jardín Real)

Scandinavian countries, as well as the internationally best-known Swedish company. Other examples of high-tech enterprises in the region include Saab Ericsson Space, Nobelpharma, Hasselblad, Ericsson Microwave Systems and Esab. Another important company is Astra Hässle, one of the world's leading pharmaceutical companies.

The Greater Göteborg Region offers an excellent business climate. The central position, equidistant from Copenhagen, Oslo and Stockholm, makes the area into a natural junction point.

Stockholm

Some historical milestones

1252 First mention of Stockholm - founding of Stockholm by Birger Jarl
 1520 Stockholm bloodbath - 82 people beheaded at Stortorget in the Old Town
 1523 Gustav Vasa is crowned king and takes possession of the city
 1634 New constitution; Stockholm becomes the national capital
 1697 The Royal Palace «Tre Kronor» burns down
 1753 The Swedish Academy, which presides over the annual Nobel Prize was established
 1792 Gustav III was murdered at an Opera masquerade ball
 1853 Gas lighting installed in Stockholm
 1860 Stockholm gets its first railway connection
 1891 Opening of Skansen, the world's first open-air museum
 1892 Electric lighting comes to Stockholm
 1901 The first Nobel Prize is awarded
 1912 Stockholm hosts the Summer Olympic Games
 1918 Equal voting rights for men and women
 1923 Stockholm City Hall, designed by Ragnar Östberg, opened
 1930 The Stockholm Exhibition takes place
 1950 Opening of the Stockholm underground
 1989 Opening of the Stockholm Globe Arena
 1990 Opening of the new Vasa Museum
 1995 Sweden joins the EU

The Stockholm region accounts for one fifth of the country's employment and more than half of the major companies have their head offices here. It has the highest concentration of research activity in the country. Research training takes place at the University of Stockholm, the Royal Institute of Technology, the Karolinska Institute and the Stockholm Business School, among others. The public sector is the largest single employer in Greater Stockholm. This can be explained by the fact that many state-run activities are situated in the capital for practical reasons.

The Archipelago

El Museo Vasa

En 1628 quedó listo para su primer viaje, el orgullo de la gran potencia sueca en ciernes, el buque real Vasa. Con sus 64 cañones emplazados en dos cubiertas, era entonces el buque de guerra más potente del mundo.

El domingo 10 de agosto de 1628 fue la fecha de su botadura. Los estocolmenses y diplomáticos extranjeros se congregaron en las playas de la ciudad para contemplar el primer viaje del buque. El Vasa izó las velas, disparó la salva de saludo y, lentamente, se hizo a la mar.

Ya a los pocos minutos de travesía, el buque escoró de forma muy inquietante a pesar de la debilidad del viento.

Después, el Vasa se enderezó un poco, volviendo luego a escorar. El agua irrumpió por las troneras abiertas de los cañones, y el buque se hundió «con velas desplegadas, banderas y todo», como contó un testigo ocular. A bordo del Vasa había unas 150 personas. Aparte de la tripulación, iban también las familias de los oficiales. En la catástrofe perecieron entre 30 y 50 personas. Después se realizaron interrogatorios en el palacio de Estocolmo, si bien nadie llegó a ser condenado como culpable del naufragio del buque.

El único buque del mundo del siglo XVII

Se encuentra en el museo del Vasa, Estocolmo, que es el más visitado de Escandinavia. En el siglo XVII no había métodos para calcular científicamente la navegabilidad de los barcos. Los constructores navales disponían de ciertas proporciones que sabían que funcionaban, y los que construyeron el Vasa eran hombres experimentados. Sin embargo,



el Vasa era mayor y estaba mucho más armado que ningún otro buque. Las proporciones comúnmente aceptadas no funcionaron en él. Por tanto, el hundimiento del buque no se debió al fallo de ninguna autoridad ni de ningún constructor naval. El buque fue un experimento militar que no funcionó debido a los defectuosos conocimientos teóricos existentes en el siglo XVII.

Rescate del Vasa

En 1956, el investigador en barcos naufragados, Anders Franzén, encontró el buque real Vasa en el fondo de la zona de las corrientes, en pleno centro de Estocolmo. En los años siguientes, con ayuda de la Marina sueca y de la empresa de salvamentos Neptun, Franzén consiguió poner en marcha los trabajos de izado del buque. El 24 de abril de 1961, el Vasa volvió a emerger por encima de la superficie del agua -333 años después de la catástrofe. Durante todo el verano de 1961, el Vasa fue desenterrado por los arqueólogos, resucitando así una parte intacta del siglo

The Stockholm archipelago is one of the world's most spectacular. It actually consists of 24,000 islands, islets and rocks. During summer, the archipelago is filled with sailboats as many Stockholmers ply the waters from island to island.

Fjäderholmarna - The Feather Islands - is the joint name for a group of four islands. The boat trip from the city takes about 25 minutes and you arrive at the main island, where you will find a boat museum and an aquarium with a collection of typical Baltic Sea fish.

Vaxholm

The archipelago's fortress town Vaxholm is only a one-hour boat trip away from Stockholm. Founded in 1647, the historic town is compact and easy to explore on foot. With plenty of attractive shops, Vaxholm is an idyllic town to visit during summer.

Utö

Mines from the 12th century Utö is probably the most complete tourist site in the entire archipelago. The island is famous by the deep mine shaft and the small Mine Museum.

Grinda

The green island The island of Grinda is two hours from Stockholm by boat. The island is popular among Stockholmers for swimming, sports activities and relaxing excursions.

The Royal Palace

Stockholm's Royal Palace is unusual compared with many of the world's other palaces because it is accessible to the public.

Kungsträdgården

XVII. Al mismo tiempo se inició la labor de conservación del gran buque. En 1962 se abrió al público el astillero temporal del Wasa, donde quedó expuesto mientras era rociado con productos de conservación. Esas operaciones duraron 17 años. En 1990 abrió sus puertas el nuevo museo del Wasa.

El museo del Wasa

El museo del Wasa es el más visitado de Escandinavia. Todos los años lo visitan unas 800.000 personas del mundo entero. Además, es el museo mejor considerado de Estocolmo, según una encuesta realizada hace poco.

El edificio es un ejemplo interesante de estructura entramada de madera con revestimientos exteriores del mismo material, pintado en tonos cálidos. En el centro de la nave principal campea el buque real Wasa, con sus aparejos reconstruidos. A su alrededor, y en cinco plantas distintas, hay unas exposiciones que relatan la historia de las esculturas del buque, los combates navales, las condiciones de navegación a vela, el salvamento, la construcción del Wasa, y muchas cosas más.

Una vez cada hora se pone la película *El buque Wasa* (estrenada en 1996) en la gran sala de proyección.

En la planta baja del museo está la sección llamada 'La aventura del Wasa', donde los visitantes pueden moverse por dentro del buque con ayuda de ordenadores multimedia. También se puede intentar reconstruir el Wasa para aumentar su navegabilidad.

En la exposición denominada *El buque del rey*, se proyecta una serie de diapositivas sobre los interrogatorios realizados a raíz de la catástrofe en 1628. Y en la exposición *Buques de combate*, se

proyecta en una pantalla esférica una película sobre combates navales.

Varias veces al día se realizan visitas al buque con guías especializados en él. Durante la temporada de invierno, esas visitas se hacen en sueco e inglés, y en verano también en alemán.

CONTACTOS CON EL MUSEO DEL WASA

TELÉFONO: 08-519 548 00 (INT.: +46-8-519 548 00)

FAX: 08-519 548 88 (INT.: +46-8-519 548 88)

TEL., RESERVAS: 08-519 548 70 (INT.: +46-8-519 548 70)

TEL., INFO EN CONTESTADOR AUTOMÁTICO (SUECO): 08-519 548 50 (INT.: +46-8-519 548 50)

DIRECCIÓN:

VASAMUSEET
Box 27131
S-102 52 STOCKHOLM
SUECIA

CORREO ELECTRÓNICO:

VASAMUSEET@SHM.SE

Kungsträdgården («the King's Garden»), an oasis right in the city centre, is today a popular park where people meet and lots of things are happening all the time. In the Middle Ages Kungsträdgården was a royal kitchen garden and in the 16th century it was transformed into a pleasure garden. Right up to the end of the 18th century it could be visited only by royalty.

Vasamuseet

Galärvarvet, Djurgården

08-519 548 00

Bus 44,47. Djurgården ferry.

A complete warship dating from 1628.

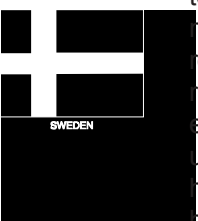
Warship Wasa

Dating back to 1628 is the royal ship Wasa, Gustav II Adolf's warship which sank in the middle of Stockholm's harbour on its maiden voyage. After extensive underwater exploration, the Wasa was finally located and was salvaged in 1961 after having been in the water for 333 years. The restored Wasa can now be seen in the Wasa Museum on Djurgården

A Ship Meets its Destiny

In the early 17th century, Sweden was busy building an empire around the Baltic Sea in northern Europe. A strong navy was essential. During the 1620s Sweden was at war with Poland. In 1625 the Swedish king Gustavus Adolphus ordered new warships. Among them the Wasa.

The Wasa was built at the Stockholm shipyard by Henrik Hybertsson - an experienced Dutch shipbuilder. His experience was much needed as



Museo de Arte Moderno de Estocolmo

Se trata de un espacio de 20.000 metros cuadrados que ha contado con un presupuesto de 8.000 millones de pesetas. Con fachadas a dos lados de la isla se encuentra oculto entre árboles y edificios que pertenecieron al Ejército hasta los años 60.

Los lucernarios identifican el perfil del museo, como ya hiciera el arquitecto en el museo Thyssen de Madrid y el aeropuerto de Sevilla. En este caso los lucernarios son más verticales.

Largas galerías de cristal y madera dan acceso a las salas. Éstas, están pintadas de color crema, el mismo color que los suelos y las maderas.

El estudio de Moneo también ha proyectado el interior y el mobiliario.

El museo se mueve hacia abajo desde la planta principal, donde se encuentran diversos servicios (auditorio, sala de cine y locales didácticos).

El proyecto de Moneo define una arquitectura discreta -sin caer en la monumentalidad-discontinua y quebrada como lo es el propio Estocolmo, que responde a los cambiantes perfiles del entorno.

La clave de las salas es su forma cuadrada o rectangular rematada por un techo piramidal de lucernario.

the *Vasa* was to be the mightiest warship in the world, armed with 64 guns on two gundecks.

Salvaging the *Vasa*

On April 24 1961, the warship *Vasa* broke the water surface after 333 years on the bottom of the sea. At that time the «*Vasa-adventure*» had been going on for five years. After many years of hard work the shipwreck-specialist Anders Franzén finally found the *Vasa* in 1956. He quickly found support for the idea of salvaging the ship.

The *Vasa* Museum - a Ship and Much More

The *Vasa* Museum is Scandinavia's most visited museum, located in Stockholm, the capital of Sweden. It is also rated the best museum in Stockholm, according to a survey made in 1996. The Museum was inaugurated in 1990. In the large shiphall stands the warship *Vasa* - the only remaining, intact 17th century ship in the world. The lower rig has been rebuilt, complete with masts, stays and shrouds. Just like the *Vasa* would have looked like when set for winter in harbour. The wreck, salvaged in 1961, is now once again a complete ship.

A cross-section of the *Vasa* Museum.

Surrounding the ship are several permanent exhibitions, cinemas, a shop and a restaurant. Please visit the following Webpages where there is more information about the various parts

The Permanent Exhibitions of the *Vasa* Museum

The Stockholm Shipyard
This exhibition is about the art of building warships in the 17th century. A detailed model of the royal shipyard in central Stockholm is on display. It was one of Sweden's largest workplaces at the time.

His Majesty's Ship

Using maps, models and sculptures, the exhibition describes how and why Sweden, in its period as a great power, built up its navy. The loss of the *Vasa* in 1628 and its legal aftermath are also shown - with a slide show.

Three Masters

An exhibition on the master woodcarvers who made the approximately 700 sculptures and ornaments that decorate the exterior and interior of the ship.

Life on Board

This one shows how the crew - from the officers in the captain's cabin to the seamen on the gundecks

- would have lived on board the *Vasa*. A large number of the crew's personal items are here on display. The visitor can also walk inside a replica of the upper gundeck.

Naval Warfare

In 1628, the *Vasa* was a terrifying and ultramodern war-machine. The exhibition shows how sea battles were fought in the early 17th century. A film about the horrors of naval warfare is shown non-stop on a spherical screen.

The Sailing Ship

The *Vasa* Museum's latest addition contains a sensation: the world's oldest existing sail - the *Vasa's* fore toppgallant. The exhibition tells of the difficulties in sailing a large warship.

Imagery of Power

The *Vasa's* 700-odd impressive sculptures were war propaganda, made to glorify the Swedish king Gustavus II Adolphus and ridicule his enemies. The exhibition shows how the state used symbols before it obtained access to modern mass-media.

The *Vasa* Museum, Box 27131, S-102 52 Stockholm, Sweden

Tel + 46 8 519 548 00, fax + 46 8 519 548 88

E-mail to the *Vasa* Museum - vasamuseet@sshm.se

Museum of Modern Art

Moderna Museet reopened to the public on the 14th of February 1998 on the island of Skeppsholmen in the center of Stockholm. The new building is designed by award-winning Spanish architect Rafael Moneo. Now, for the first time ever, the museum has space to show its fine collections of international and Scandinavian twentieth-century art, photography, film and video.

Info: info@modernamuseet.se
Skeppsholmen 08-519 552 00

The Permanent Collections contain over 5 000 paintings, sculptures, installations, videos and artistic films, 30 000 works on paper and 100 000 photographs. Throughout the year different aspects of the collections will be shown in a series of changing displays. The museum also looks after Einar Hylander's Flat on Narvavägen 29, Stockholm, which is an artistic installation in itself. Special bookings to view this can be made with the Education Department